LA PRONONCIATION DU FRANÇAIS MODERNE DANS LE MONDE

Radjabov Ruslan Rajabmurodovich
Professeur à l'Université d'État de Boukhara
ruslan.radjabov087@gmail.com

Introduction

Le français moderne se parle aujourd'hui sur plusieurs continents et dans de nombreux pays, chacun apportant ses propres particularités phonétiques. Que ce soit en France, en Belgique, en Suisse ou au Québec, la prononciation varie selon l'histoire, la culture et les influences linguistiques locales. Ces différences, visibles dans les voyelles, les consonnes, l'accentuation et le rythme, font la richesse du français contemporain. Comprendre ces variations est essentiel non seulement pour les linguistes, mais aussi pour les enseignants et les apprenants, afin de mieux appréhender la diversité et la vitalité de la langue française à travers le monde. Le français, langue officielle de nombreux pays, ne se prononce pas de la même façon partout. Loin d'être uniforme, il reflète l'histoire, la géographie et les influences linguistiques locales. Dans cet article, nous explorons en détail ces variations à travers des exemples concrets et authentiques.

Mots-clés : les consonnes, les voyelles, l'accentuation et le rythme, les influences linguistiques locales, l'histoire, la géographie, syllabe, diphtongues, accent tonique, linguistique.

1. Le français de France : standard parisien et variations régionales

a) Voyelles nasales

Les voyelles nasales sont emblématiques du français, mais leur prononciation varie selon la région :

Mot	Paris / Standard	Sud de la France	Alsace
vin	/vɛ̃/	/vin/	/vɛ̃/
bon	/bɔ̃/	/bɔ̃/	/bɔn/
blanc	/blɑ̃/	/blɑ̃/	/blɑnk/

- Dans le sud, certaines voyelles nasales sont moins marquées, parfois presque orales.
- En Alsace et Lorraine, l'influence allemande peut rendre certaines nasales plus fermées ou distinctes.

b) Voyelles antérieures arrondies /y, ø, œ/

- Paris : "lune" /lyn/, "peur" /pœʁ/, "feu" /fø/
- Sud de la France : "lune" /lin/, "feu" /fi/
- Nord : souvent fidèle au standard

c) Consonnes finales

- Le "t" final est généralement muet : "chat" /ʃa/, "port" /pɔʁ/
- Dans certaines régions du Nord et de l'Est, il peut être prononcé : /ʃat/, /pɔʁt/

d) Roulé contre uvulaire

- Le "r" parisien standard est uvulaire [ʁ]
- Dans certaines régions (Alsace, Bretagne, Normandie), le "r" peut être roulé [r]

Exemple réel :

- Phrase : "Le vin est bon."
  - Paris : /lə vɛ̃ ɛ bɔ̃/
  - Sud : /lə vin ɛ bɔ̃/

- Alsace : /lə vɛ̃ ɛ bɔn/

2. Le français de Belgique (Wallonie)

Le français belge conserve des traits anciens que la France a parfois perdus.

a) Distinction /a/ vs /ɑ/

- Belgique : “pâte” /pɑt/ comparé “patte” /pat/
- France : souvent /pɑt/ pour les deux

b) Voyelles nasales

- “vin” /vɛ̃/ reste proche du standard, mais certaines régions prononcent plus fermement
- “pain” /pɛ̃/ similaire à la France

c) Consonnes

- Le “w” anglais est souvent préservé : “wagon” /wagɔ̃/
- L’accent tonique est plus régulier, souvent sur la dernière syllabe

Exemples réels :

Mot	Belgique	France
pain au chocolat	/pɛ̃ o ʃɔkɔla/	/pɛ̃ o ʃɔkɔla/
chocolat	/ʃɔkɔla/	/ʃɔkɔla/
wagon	/wagɔ̃/	/vagɔ̃/ ou /wɑgɔ̃/

3. Le français de Suisse romande

Le français suisse a des influences de l’allemand et de l’italien, visibles dans les voyelles et le rythme.

a) Voyelles nasales

- “vin” /vĩ/ plus fermé
- “bon” /bõ/ légèrement différent du français parisien

b) Consonnes

- "r" souvent roulé [r] ou uvulaire moins accentué
- "t" final parfois prononcé : "chat" /ʃat/

c) Particularités lexicales et accentuation

- Accent tonique souvent sur la première syllabe : "octobre" /ɔkˈtɔbʁə/
- Voyelles antérieures arrondies /y, ø, œ/ parfois moins fermées

Exemples réels :

- "Je vais au marché."
  - Paris : /ʒə vɛ o maʁʃe/
  - Suisse : /ʒə ve o maʁʃe/
- "Chocolat chaud" : /ʃɔkɔla ʃo/ en Suisse avec un "o" plus ouvert

4. Le français québécois

Le français du Québec se distingue fortement de l'européen, avec des traits uniques de voyelles, diphtongues et consonnes.

a) Voyelles et nasales

- "pâte" /pɑt/
- "vin" /vɛ̃/ centralisé et parfois plus fermé
- Diphtongaison : "fête" /fɛt/ → /feɪ̯t/

b) Consonnes

- "t" et "d" intervocaliques souvent affriqués : "tué" /tye/ → /tsyé/
- "r" roulé ou guttural

c) Voyelles finales

- "lit" /li/ → /liː/
- "eau" /o/ → /ou/

d) Réduction et contraction

- "je ne sais pas" → /ʒəsépa/ ou /ʃépa/
- "tu es là" → /tɛla/ ou /tɛːla/

Exemples réels :

Mot / Phrase	France	Québec
chien	/ʃjɛ̃/	/ʃjɛn/
eau	/o/	/ou/
fête	/fɛt/	/feɪ̯t/
tué	/tye/	/tsyé/

5. Comparaison des traits principaux

Trait	France	Belgique	Suisse	Québec
Voyelles nasales	standard	standard	plus fermé	centralisé
/a/ vs /ɑ/	fusion	distinction	distinction	distinction
"r"	uvulaire	uvulaire ou roulé	roulé	roulé/guttural
Consonnes finales	souvent muet	muet	parfois prononcé	souvent prononcé ou affriqué
Diphtongues	rares	rares	rares	fréquentes
Accent tonique	variable	dernière syllabe	première syllabe	variable mais marqué

6. Quelques phrases avec prononciations régionales

1. **Phrase : "Il a acheté du chocolat et du vin."**

- Paris : /il a aʃte dy ʃɔkɔla e dy vɛ̃/
- Belgique : /il a aʃte dy ʃɔkɔla e dy vɛ̃/

- Suisse : /il a aʃte dy ʃɔkɔla e dy vĩ/
- Québec : /il a aʃte dy ʃɔkɔla e dy vɛ̃/

Conclusion

Le français n'est pas une langue uniforme. Chaque région ou pays francophone possède ses propres règles de prononciation, influencées par l'histoire, les langues voisines et les pratiques locales. Connaître ces différences est essentiel pour les enseignants et les apprenants, car elles permettent de comprendre la richesse et la diversité du français parlé dans le monde. Ainsi, le français parlé est riche de nombreuses variantes nationales, régionales et sociales, reflétant la diversité culturelle et linguistique des communautés francophones. Cependant, malgré cette multiplicité, il existe un **modèle partagé** — le français standard ou français des médias — qui rassemble des caractéristiques communes, indépendantes des marques d'appartenance à un groupe minoritaire. Ce modèle, souple et adaptable selon les situations de communication, sert aujourd'hui de **référence pédagogique** pour l'enseignement du français. Ainsi, la compétence phonétique des locuteurs doit non seulement refléter la richesse des variantes, mais aussi répondre aux attentes des auditeurs, en fonction du contexte, garantissant une communication claire et efficace.

BIBLIOGRAPHIE

1. Kudryasheva F. S. Orfoepicheskaya norma fransuzskogo yazыka i yego kodifikatsiya // Vestnik Bashkirsk. un-ta. 2009. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/orfoepicheskaya-norma-fransuzskogo-yazyka-i-ego-kodifikatsiya (data obraщeniya: 05.06.2020).

2. Burchinskiy V.N. Teoreticheskaya fonetika fransuzskogo yazыka: Uchebnoe posobie / Sost. V. N. Burchinskiy. Izdatelstvo: AST, Vostok-Zapad. - 2006. - 181 s.

3. Michaelis H., Passy P. Dictionnaire phonytique de la langue franzaise. Raris, 1897. P. 318.

4. Martinet A., Walter H. Dictionnaire de la prononciation franzaise dans son usage ryel. Paris, 1973. P. 932.

5. Warnant L. Dictionnaire de la prononciation franzaise. Gembloux, Duculot, 1968. P. 509.

6. Robert P. Dictionnaire alphabytique et analogique de la langue franzaise. Paris, 1994. P. 2949

7. Kudryasheva F. S. Orfoepicheskaya norma fransuzskogo yazыka i yego kodifikatsiya // Vestnik Bashkirsk. un-ta. 2009. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/orfoepicheskaya-norma-fransuzskogo-yazyka-i-ego-kodifikatsiya (data obraщeniya: 05.06.2020).

8. Torsueva I. G. Sotsiolingvisticheskie aspektы fransuzskoy fonetiki i fonologii / I. G. Torsueva // IYaSh. – M., 1981. – №5. – S. 78–81.

9. Jo‘rayeva M.M. Fransuz va o‘zbek ertaklarida modallik kategoriyasining lingvokognitiv, milliy-madaniy xususiyatlari. Filologiya fanlari doktori ilmiy darajasini olish uchun taqdim etilgan dissertatsiya. – Toshkent, 2017. – B.233.